



**CSP Laser 2017**  
**29 & 30 Avril 2017**  
**Versoix**  
**Organizing Authority: CNV**  
**NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE**

	The notation '[DP]' in a rule in the Notice of Race means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification	La mention '[DP]' dans une règle de l'Avis de Course signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.
<b>1.</b>	<b>Rules</b>	<b>Règles</b>
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing (RRS)</i> .	La régata sera régie par les règles telles que définies dans <i>Les Règles de Course à la Voile (RCV)</i> .
1.2	The SWISS SAILING prescription "Addenda to the RRS" can be downloaded here: <a href="http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf">http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</a>  The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from <a href="http://www.swiss-sailing.ch/fr/direction/departement-regates/documents">http://www.swiss-sailing.ch/fr/direction/departement-regates/documents</a> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing,</li> <li>• the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing</li> <li>• the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping).</li> </ul>	Les prescriptions de SWISS SAILING peuvent être téléchargées ici: <a href="http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf">http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</a>  Les documents de SWISS SAILING peuvent être téléchargés depuis <a href="http://www.swiss-sailing.ch/fr/direction/departement-regates/documents">http://www.swiss-sailing.ch/fr/direction/departement-regates/documents</a> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte,</li> <li>• Directives d'application du règlement CS de régates en flotte,</li> <li>• Directives d'application des règlements 19 (Admissibilité), 20 (Publicité) und 21 (Anti-dopage) de World Sailing.</li> </ul>
1.3	If there is a conflict between languages, the French text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	En cas de conflit dans la traduction, le texte français prévaudra.
<b>2.</b>	<b>Advertising</b>	<b>Publicité</b>
2.1	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Réglementation World Sailing 20.9.2 s'applique. [DP]
<b>3.</b>	<b>Eligibility and Entry</b>	<b>Admissibilité et Inscription</b>
3.1	The regatta is open to all boats of the <i>Laser</i> class	La régata est ouverte à tous les bateaux de la classe Laser
3.2	All crew members shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de SWISS SAILING de la réglementation 19 de World Sailing.
3.3	Eligible boats may enter Online on manage2sail website or <a href="http://www.cnv.ch">www.cnv.ch</a> up to April 29, 2017.	Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en ligne sur le site manage2sail ou <a href="http://www.cnv.ch">www.cnv.ch</a> jusqu'au 29 avril 2017.



3.4	<p>The following documents shall be produced at registration:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Copy of measurement certificate</li> <li>• Copies of club membership cards or national authority membership cards or Swiss Sailing licenses for all crew members</li> <li>• Copy of the legitimacy for competitors advertising (Swiss boats only)</li> <li>• Copy of the third-party liability insurance</li> </ul>	<p>Les documents suivants sont à présenter au l'inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Copie du certificat de jauge</li> <li>• Copie de la licence</li> <li>• Copie de l'autorisation du port de publicité (seulement bateaux suisses)</li> <li>• Copie du certificat d'assurance en responsabilité civile.</li> </ul>																				
<b>4.</b>	<b>Fees</b>	<b>Droits à payer</b>																				
4.1	<p>Required fees are as follows:</p> <p>Entry Fee: Laser 4.7 CHF 30 Laser Radial : CHF 30 ( 40 for seniors) Laser Standard CHF 40</p>	<p>Les droits requis sont les suivants:</p> <p>Frais d'inscription :</p> <p>Laser 4.7 CHF 30 Laser Radial : CHF 30 ( 40 pour les seniors) Laser Standard CHF 40</p>																				
<b>5.</b>	<b>Schedule</b>	<b>Programme</b>																				
5.1	Registration confirmation and payment April 29, from 10:30 to 12:30	Confirmation et paiement d'inscription: <u>29 avril de 10h30 à 12h30</u>																				
5.2	Dates of racing:  April 29 & 30, 2017	Jours de course:  29 & 30 avril 2017																				
5.3	<p>Number of races:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Class</th> <th>Number</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><u>Laser 4.7</u></td> <td>8</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td><u>Laser Radial</u></td> <td>8</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td><u>Laser Standard</u></td> <td>8</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>	Class	Number	Races per day	<u>Laser 4.7</u>	8	4	<u>Laser Radial</u>	8	4	<u>Laser Standard</u>	8	4	<p>Nombre de courses:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Classe</th> <th>Nombre /Courses par jour</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><u>Laser 4.7</u></td> <td>8 4</td> </tr> <tr> <td><u>Laser Radial</u></td> <td>8 4</td> </tr> <tr> <td><u>Laser Standard</u></td> <td>8 4</td> </tr> </tbody> </table>	Classe	Nombre /Courses par jour	<u>Laser 4.7</u>	8 4	<u>Laser Radial</u>	8 4	<u>Laser Standard</u>	8 4
Class	Number	Races per day																				
<u>Laser 4.7</u>	8	4																				
<u>Laser Radial</u>	8	4																				
<u>Laser Standard</u>	8	4																				
Classe	Nombre /Courses par jour																					
<u>Laser 4.7</u>	8 4																					
<u>Laser Radial</u>	8 4																					
<u>Laser Standard</u>	8 4																					
5.4	The scheduled time of the first warning will be on the first racing day at 2 PM on the following racing day at 10 AM	L'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course est à 14 heures et le jour suivant est à 10 heures																				
5.5	On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 3 PM	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 15 heures																				
<b>6.</b>	<b>Measurement</b>	<b>Jauge</b>																				
6.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate.	Chaque bateau doit présenter un certificat valide de jauge.																				
6.2	No initial measurements will be taken.	Aucun certificat de jauge ne sera délivré sur place.																				
<b>7.</b>	<b>Sailing Instructions</b>	<b>Instructions de course</b>																				
	The sailing instructions will be available after 10:30 AM time>on April29 at registration	Les instructions de course seront disponibles dès le 29 avril à 10h30 à l'inscription																				
<b>8.</b>	<b>Venue</b>	<b>Lieu</b>																				
8.1	Races will be ashore off Port Choiseul, Geneva Lake	Les courses auront lieu au large de Port Choiseul sur le lac Léman																				
<b>9.</b>	<b>Courses</b>	<b>Les parcours</b>																				



	The courses to be sailed will be as Windward-Leeward Course	Les parcours à effectuer seront de type « banane »
<b>10.</b>	<b>Penalty System</b>	<b>Système de pénalité</b>
10.1	RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.	la règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.
10.2	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	L'annexe P, procédures spéciales pour la règle 42 s'appliquera.
<b>11.</b>	<b>Scoring</b>	<b>Classement</b>
11.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	(a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.
<b>12.</b>	<b>Support Boats</b>	<b>Bateaux accompagnateurs</b>
12.1	Support Boats shall be registered at the race office before the event and comply with the support boat regulation for the regatta. [DP]	Les bateaux accompagnateurs doivent être enregistrés au bureau des régates avant le début de l'événement et se conformer aux directives prescrites pour les bateaux accompagnateurs [DP].
12.2	Support boats and support boat drivers shall comply with the legal requirements. [DP]	Les bateaux accompagnateurs et les pilotes doivent être en conformité avec les exigences légales. [DP]
12.3	Support Boats will be part of the security arrangement for the regatta.	Les bateau accompagnateurs seront intégrés au dispositif de sécurité.
<b>13.</b>	<b>Berthing</b>	<b>Place au port</b>
	Boats shall be kept in their assigned places in the ( <u>boat park</u> ) [DP]	Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le ( <u>parking à bateau</u> ) [DP]
<b>14.</b>	<b>Disclaimer of Liability</b>	<b>Décharge de responsabilité</b>
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.
<b>15.</b>	<b>Insurance</b>	<b>Assurance</b>
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent.	Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile, y compris en compétition, avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000 par incident, ou son équivalent.
<b>16.</b>	<b>Further Information</b>	<b>Informations complémentaires</b>
	For further information please contact <a href="mailto:jcvc@bluewin.ch">jcvc@bluewin.ch</a>	Pour toute information complémentaire veuillez contacter <a href="mailto:jcvc@bluewin.ch">jcvc@bluewin.ch</a>